3rd Workshop on Asian Translation (WAT 2016)

Osaka, Japan
11 - 16 December 2016

# Table of Contents

**Overview of the 3rd Workshop on Asian Translation**  
Toshiaki Nakazawa, Chenchen Ding, Hideya MINO, Isao Goto, Graham Neubig and Sadao Kurohashi .......................................................... 1

**Translation of Patent Sentences with a Large Vocabulary of Technical Terms Using Neural Machine Translation**  
Zi Long, Takehito Utsuro, Tomoharu Mitsuhashi and Mikio Yamamoto ...................... 47

**Japanese-English Machine Translation of Recipe Texts**  
Takayuki Sato, Jun Harashima and Mamoru Komachi ........................................ 58

**IIT Bombay’s English-Indonesian submission at WAT: Integrating Neural Language Models with SMT**  
Sandhya Singh, Anoop Kunchukuttan and Pushpak Bhattacharyya ............................ 68

**Domain Adaptation and Attention-Based Unknown Word Replacement in Chinese-to-Japanese Neural Machine Translation**  
Kazuma Hashimoto, Akiko Eriguchi and Yoshimasa Tsuruoka ............................... 75

**Global Pre-ordering for Improving Sublanguage Translation**  
Masaru Fuji, Masao Utiyama, Eiichiro Sumita and Yuji Matsumoto .......................... 84

**Neural Reordering Model Considering Phrase Translation and Word Alignment for Phrase-based Translation**  
Shin Kanouchi, Katsujiho Sudoh and Mamoru Komachi ...................................... 94

**System Description of bjtu_nlp Neural Machine Translation System**  
Shaotong Li, JinAn Xu, Yufeng Chen and Yujie Zhang ......................................... 104

**Translation systems and experimental results of the EHR group for WAT2016 tasks**  
Terumasa Ehara ............................................................................................... 111

**Lexicons and Minimum Risk Training for Neural Machine Translation: NAIST-CMU at WAT2016**  
Graham Neubig ......................................................................................... 119

**NICT-2 Translation System for WAT2016: Applying Domain Adaptation to Phrase-based Statistical Machine Translation**  
Kenji Imamura and Eiichiro Sumita ........................................................... 126

**Translation Using JAPIO Patent Corpora: JAPIO at WAT2016**  
Satoshi Kinoshita, Tadaaki Oshio, Tomoharu Mitsuhashi and Terumasa Ehara ................ 133

**An Efficient and Effective Online Sentence Segmenter for Simultaneous Interpretation**  
Xiaolin Wang, Andrew Finch, Masao Utiyama and Eiichiro Sumita ......................... 139

**Similar Southeast Asian Languages: Corpus-Based Case Study on Thai-Laotian and Malay-Indonesian**  
Chenchen Ding, Masao Utiyama and Eiichiro Sumita ........................................ 149

**Integrating empty category detection into preordering Machine Translation**  
Shunsuke Takeno, Masaaki Nagata and Kazuhide Yamamoto .................................. 157

**Kyoto University Participation to WAT 2016**  
Fabien Cromieres, Chenhui Chu, Toshiaki Nakazawa and Sadao Kurohashi ............. 166
Character-based Decoding in Tree-to-Sequence Attention-based Neural Machine Translation
Akiko Eriguchi, Kazuma Hashimoto and Yoshimasa Tsuruoka ........................................ 175

Faster and Lighter Phrase-based Machine Translation Baseline
Liling Tan .................................................................................................................. 184

Improving Patent Translation using Bilingual Term Extraction and Re-tokenization for Chinese–Japanese
Wei Yang and Yves Lepage ........................................................................... 194

Controlling the Voice of a Sentence in Japanese-to-English Neural Machine Translation
Hayahide Yamagishi, Shin Kanouchi, Takayuki Sato and Mamoru Komachi .......... 203

Katsuhito Sudoh and Masaaki Nagata ......................................................... 211

IITP English-Hindi Machine Translation System at WAT 2016
Sukanta Sen, Debajyoti Banik, Asif Ekbal and Pushpak Bhattacharyya ............... 216

Residual Stacking of RNNs for Neural Machine Translation
Raphael Shu and Akiva Miura ................................................................. 223